

# ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОБРАЗОВАНИИ ЛИЦ, НЕ ЯВЛЯЮЩИХСЯ ГРАЖДАНАМИ ПОЛЬШИ





## Вопросы, связанные с образованием иностранцев, регулируются следующими законодательными актами:

- Закон от 14 декабря 2016 года Об образовании (ст. 165 и 166) (далее - Закон)
- Распоряжение Министра народного образования от 23 августа 2017 года об образовании лиц, не являющихся гражданами Польши, и лиц, являющихся гражданами Польши и получивших образование в школах, функционирующих в образовательных системах других стран (далее - Распоряжение)



## Обязательное образование и обучение

**Каждый ребенок в Польше в возрасте от 6 до 18 лет обязан посещать школу.**

**Лицами, ответственными за реализацию детьми обязательного образования, являются их родители, которые обладают всеми родительскими правами и зачисляют ребенка в детский сад/школу.**



## ДОШКОЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА, так называемый НУЛЕВОЙ КЛАСС (ZERÓWKA)

**Ребенок в возрасте 6 лет обязан пройти годичную дошкольную подготовку** (так называемый нулевой класс (zerówka) в детском саду, дошкольном отделении начальной школы или в другой форме дошкольного образования. Это обязательство начинается с начала учебного года в том календарном году, в котором ребенку исполняется 6 лет.

Если количество детей, которым Управление гмины обязано предоставить возможность получения дошкольного образования, проживающих на территории Управления гмины, заявленных при наборе в детский сад/дошкольное отделение начальной школы, превышает количество мест в этом учреждении, руководитель детского сада/начальной школы информирует войта/бумистра/президента города о непринятии ребенка. В этом случае войт/бумистр/президент города обязан в письменном виде предложить родителям другое учреждение, которое может принять ребенка (по возможности ближайшее).

Родители ребенка, подлежащего обязательной годичной дошкольной подготовке, обязаны:

- записать ребенка в детский сад/дошкольное отделение начальной школы,
- обеспечить регулярное посещение ребенком занятий.

Шестилетний ребенок может начать обучение в 1-м классе при соблюдении нескольких условий, а именно:

- на основании заявления родителей,
- ребенок должен продемонстрировать психофизическую зрелость для начала обучения.

Решение о приеме ребенка в школу принимается директором школы на основании:

- заключения психолого-педагогической консультации,
- если ребенок посещал детский сад в предыдущем учебном году.



## НАЧАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ (SZKOŁA PODSTAWOWA)

**Обязательное образование ребенка начинается в начале учебного года в календарном году, когда ребенку исполняется 7 лет, и длится до окончания начальной школы, но не более чем до достижения 18-летнего возраста.** Для этого необходимо посещать государственную или негосударственную начальную школу.

Семилетний ребенок может получить отсрочку обязательного образования:

- на основании заявления родителей, сопровождающегося заключением психологопедагогического консультационного центра,
- на основании решения директора государственной начальной школы, в округе которой проживает ребенок.

Указанное заявление подается в календарном году, в котором ребенку исполняется 7 лет, не позднее 31 августа. Такой ребенок продолжает обучение в нулевом классе.

Родители ребенка, подлежащего обязательному образованию, обязаны:

- записать ребенка в начальную школу,
- обеспечить регулярное посещение ребенком школы,
- создать условия для подготовки ребенка к занятиям.

## $E=mc^2$ СРЕДНЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ (SZKOŁA PONADPODSTAWOWA)

После окончания начальной школы обязательное образование осуществляется путем:

- посещения средней школы,
- прохождения профессионального обучения у работодателя.

Ученик, окончивший среднюю школу до 18 лет, может также получить обязательное образование, посещая высшее учебное заведение или курсы профессиональной квалификации.

Родители ребенка, подлежащего обязательному образованию, обязаны по требованию информировать войта/бургомистра/президента города, на территории которого проживает ребенок, о форме получения ребенком обязательного образования и об изменениях, связанных с этим.



## ПРАВИЛА ПРИЕМА В ШКОЛУ



### ЗАПИШИТЕ РЕБЕНКА В ШКОЛУ КАК МОЖНО СКОРЕЕ И ПОЛУЧИТЕ ПОДДЕРЖКУ УПРАВЛЕНИЯ ПО ДЕЛАМ ИНОСТРАНЦЕВ (UDSC)!

- Запишите своего ребенка в школу в округе по месту жительства (обычно это ближайшая к вашему дому школа).
- Дети принимаются в школу на основании заявления их родителей, даже в течение учебного года (ст. 130 п.1 и 2 Закона).
- Родитель может выбрать школу, отличную от той, в округе которой проживает его ребенок. В этом случае директор школы решает, будет ли ребенок принят в школу. Если да, то директор школы, которая принимает ученика, должен сообщить об этом директору окружной школы (ст. 36, п.13 и 14 Закона).

### ЗАПОМНИТЕ!

- Если школа не хочет принимать вашего ребенка, обратитесь в ее руководящий орган - как правило, это Управление гмины/Управление округа по месту вашего жительства.
- Если прием ученика требует организационных изменений в работе школы и влечет за собой дополнительные финансовые последствия, директор школы может принять ученика после получения согласия руководящего органа - Управление гмины/Управление округа (ст. 130 п. 3 Закона).

### НАПРАВЛЕНИЕ В ШКОЛУ, ОТЛИЧНУЮ ОТ ОКРУЖНОЙ (ст. 166 п. 1 Закона)

Если в окружной начальной школе много учеников и прием иностранных детей требует организационных изменений (например, создания новых классов, трудоустройства учителей и т.д.), то Управление гмины/Управление округа может указать в качестве места для реализации обязательного образования:

- другую государственную начальную школу, управляемую вышеуказанными органами,
- государственную начальную школу, управляемую другим Управлением гмины/Управлением округа, после заключения двусторонних соглашений.

Если вышеупомянутые варианты не реализуются, вйт/бургомистр/президент города должен обратиться к куратору, который укажет начальную школу, в которую могут быть зачислены дети.

## НАЧАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ (SZKOŁA PODSTAWOWA)

Ребенок зачисляется:

- на основании иностранных документов (общее количество лет обучения в стране и за рубежом), может учитываться возраст ученика и мнение родителей,
- на основании собеседования, проведенного на польском или иностранном языке, которым владеет ученик (при отсутствии документов, подтверждающих общее количество лет обучения),
- на условиях и в порядке набора для польских граждан (в государственные детские сады, художественные учреждения, для занятий по развитию интересов и талантов в государственном учебном заведении, непрерывное образование в нешкольных формах).

## СРЕДНЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ (SZKOŁA PONADPODSTAWOWA)

Ребенок зачисляется:

- на основании иностранных документов (общее количество лет обучения в стране и за рубежом), может учитываться возраст ребенка и мнение родителей,
- на основании собеседования, проведенного на польском или иностранном языке, которым владеет ученик (при отсутствии документов, подтверждающих общее количество лет обучения),
- на условиях процедуры набора для польских граждан (в художественные заведения, общежития, школы-интернаты, классы, развивающие интересы и таланты в государственном учебном заведении, квалификационные профессиональные курсы, непрерывное образование в нешкольных формах).



## ПОСЛЕДСТВИЯ НЕВЫПОЛНЕНИЯ ОБЯЗАННОСТИ ПОЛУЧЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ И ОБУЧЕНИЯ:

Невыполнение обязательства годичной дошкольной подготовки, обязательного образования или обучения, т.е. пропуск без уважительной причины в течение одного месяца не менее 50% дней занятий, может привести к серьезным последствиям, например:

- письменному предупреждению,
- наложению штрафа на родителя (вплоть до 10 000 золотых),
- подаче заявления в Суд по делам семьи и несовершеннолетних для проверки семейной ситуации ребенка и принятия мер, включая ограничение родительских прав.

Родители должны регулярно контактировать с классным руководителем своего ребенка и следить за тем, чтобы ребенок регулярно посещал школу (или дистанционные занятия), а также за тем, чтобы пропуски были оправданы на постоянной основе.

Правила обоснования пропусков уроков не регулируются национальным законодательством, они определяются нормативными актами или уставом школы. Вы можете спросить учителя вашего ребенка о правилах обоснования отсутствия.



## СРОКИ НАБОРА В ШКОЛУ

Сроки набора в школу и дополнительные процедуры, включая сроки подачи документов (ст. 154 п.1 Закона):

- в случае государственных детских садов, других государственных форм дошкольного образования или государственных начальных школ - определяются к концу января руководящим органом (обычно в начале марта),
- в случае государственных начальных школ для взрослых, первых классов государственных средних школ, начальных классов средних школ, в которых работают двуязычные отделения, а также для первого семестра первого класса государственных профессиональных школ второй степени и государственных послелицеальных школ - определяются компетентным куратором по вопросам образования к концу января.

Если учащийся, прибывший из-за границы, не может представить документы, он определяется в соответствующий класс и принимается в школу на основании собеседования. Собеседование проводится директором школы, при необходимости с участием учителя.

В случае, если ученик прибыл из-за границы и не владеет польским языком, собеседование проводится на иностранном языке, которым владеет ученик. При необходимости школа обеспечивает участие в собеседовании носителей иностранного языка, на котором говорит ребенок (§ 12 п.1 и 4 Распоряжения).

Чтобы подать заявление на обучение вашего ребенка, свяжитесь с выбранной вами школой и спросите о необходимых документах.



## НЕОБХОДИМЫЕ ДОКУМЕНТЫ ДЛЯ ЗАЧИСЛЕНИЯ РЕБЕНКА В ШКОЛУ

Чаще всего требуются данные ребенка (имя, фамилия, дата рождения, серия и номер документа, удостоверяющего личность), имя и фамилия родителей, адрес электронной почты и номер телефона родителей. К письменному заявлению приложите справку о месте проживания вас и вашего ребенка.

### ВНИМАНИЕ!

**Школа может указать свой образец заявления или типовую форму заявления.**



**В государственные начальные школы, если ребенок проживает на территории округа** - зачисление ребенка происходит по долгу службы, то есть на основании заявления, без необходимости подачи заявления со стороны заинтересованного лица. Родители прилагают к заявлению справку о своем и ребенка месте жительства.

**В государственные начальные школы, если ребенок проживает за пределами школьного округа, и в государственные средние школы** (лицей, техникум, профессиональная школа первой степени) - ученики принимаются на свободные места и зачисляются в соответствующий класс после выполнения условий, предусмотренных для конкретных типов школ, например, медицинской справки, медицинского или психологического заключения, письменного согласия родителей, результатов: тестов физической подготовки, теста языковых способностей, языковой компетенции, теста одаренности, теста способностей.

**В государственные профессиональные школы второй степени** - (на свободные места) на основании документов:

- аттестата или другого документа, выданного за границей, которые признаются как документы, подтверждающие базовое профессиональное образование в Республике Польша,
- окончательного административного решения о подтверждении базового профессионального образования в Республике Польша,
- медицинской справки, медицинского или психологического заключения.

**В государственные послелицеальные школы** - (на свободные места) на основании документов:

- аттестата или другого документа, выданного за рубежом, подтверждающего в Республике Польша среднее образование, среднее профессиональное образование или право на поступление в высшее учебное заведение,
- окончательного административного решения, подтверждающего в Республике Польша среднее образование, профессиональное образование или право на поступление в высшее учебное заведение,
- аттестата или другого документа, выданного за рубежом, признанного до 31 марта 2015 года путем нострификации как эквивалент аттестата об окончании средней школы, аттестата об окончании общеобразовательного лицея, аттестата об окончании специализированного лицея или аттестата об окончании техникума,
- медицинской справки, медицинского или психологического заключения.

**Общее правило:** признание иностранных документов не требуется, за исключением послелицеальных школ и профессиональных школ второй степени.

Положения, регулирующие принципы и порядок признания образования, полученного за рубежом:

- ст. 93-93h Закона от 7 сентября 1991 года О системе образования (Законодательный вестник от 2024 г., поз. 750).
- Распоряжение Министра народного образования от 25 марта 2015 года о порядке признания аттестата или другого документа или подтверждения образования или права на продолжение образования, полученного в иностранной системе образования (Законодательный вестник 2023, поз. 1885).



## ФОРМЫ ПОДДЕРЖКИ И СОПРОВОЖДЕНИЯ В ГОСУДАРСТВЕННЫХ И НЕГОСУДАРСТВЕННЫХ ШКОЛАХ

### Подготовительные отделения:

- облегчают адаптацию в школе, с адаптацией методов и форм обучения к индивидуальным потребностям и способностям учащихся,
- учителям может помогать человек, говорящий на языке страны происхождения учащегося,
- максимальное количество учащихся - 25,
- количество часов занятий в неделю:
  - в начальной школе: для I-III классов - мин. 20 часов,
  - для IV-VI классов - мин. 23 часа,
  - для VII и VIII классов - мин. 25 часов,
  - в средней школе - мин. 26 часов.
- период обучения длится до конца учебного года, в котором ученик был зачислен на подготовительное отделение - он может быть сокращен или продлен, но не более чем на 1 учебный год.

### Дополнительные часы польского языка:

- не менее 2 часов уроков в неделю, при этом часы польского языка на подготовительном отделении увеличиваются до мин. 6 часов в неделю,
- организует школа,
- не более чем на 24 месяца.

### Дополнительные часы компенсирующих (выравнивающих) занятий:

- организуются по просьбе учителя,
- если необходимо восполнить разницу в учебном плане,
- 1 урок в неделю по данному предмету,
- максимум в течение 12 месяцев,
- максимум 5 часов уроков в неделю на одного ученика (включая дополнительные часы польского языка и компенсирующих занятий).

### Трудоустройство помощника учителя (так называемый межкультурный ассистент):

- лицо, говорящее на языке страны происхождения ребенка,
- трудоустроенное директором школы
- на срок до 12 месяцев.

### Возможность изучения языка и культуры страны происхождения:

- для учащихся, которые не являются гражданами Польши и подлежат обязательному обучению, дипломатическое или консульское учреждение страны происхождения, действующее на территории Республики Польша, или культурнообразовательная ассоциация данной национальности могут организовать в школе изучение языка и культуры страны происхождения,
- мин. 7 учеников,
- максимум 5 уроков в неделю.

## **Содействие проведению внешних экзаменов (ст. 44 zzr п. 7 Закона «О системе образования»):**

- ребенок, который в данном учебном году сдает экзамен в восьмом классе или экзамен на аттестат зрелости и которому в школе была оказана психологопедагогическая помощь, может сдавать этот экзамен в условиях, соответствующих его образовательным потребностям и психофизическим возможностям, на основании положительного заключения педагогического совета,
- дети с ограниченным знанием польского языка могут сдавать экзамены в восьмом классе и экзамен на аттестат зрелости (за исключением экзаменов с иностранным языка) в условиях, адаптированных к их образовательным потребностям и психофизическим возможностям на основании положительного заключения педагогического совета (в случае экзамена в восьмом классе составляются адаптированные экзаменационные листы),
- адаптация формы экзамена в восьмом классе и экзамена на аттестат зрелости заключается в следующем: использование специализированного оборудования и учебных пособий (например, двуязычного словаря), продление времени экзамена, присутствие и помощь вспомогательного учителя во время экзамена.



## **ПОМОЩЬ В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМАЯ ДЕПАРТАМЕНТОМ СОЦИАЛЬНОЙ ПОМОЩИ УПРАВЛЕНИЯ ПО ДЕЛАМ ИНОСТРАНЦЕВ**

Департамент социальной помощи Управления по делам иностранцев, в соответствии с Законом от 13 июня 2003 года О предоставлении защиты иностранцам на территории Республики Польша, предоставляет несовершеннолетним иностранцам, получающим образование и уход в государственных учреждениях, начальных и средних школах, образовательную помощь в виде школьного набора (в виде школьных принадлежностей или талонов на их приобретение).

Для получения вышеупомянутой помощи необходимо направить в Управление:

- актуальную школьную справку за текущий учебный год,
- заполненную форму заявления на получение учебной помощи можно найти на сайте Управления по делам иностранцев: <https://www.gov.pl/web/udsc/edukacja>.

**Школьный набор выдается один раз в учебном году.**

Кроме того, учащимся средней школы и детям, проходящим обязательную ежегодную дошкольную подготовку (нулевой класс), предоставляются школьные учебники.

Для получения вышеупомянутой помощи необходимо направить в Управление:

- актуальную школьную справку за текущий учебный год,
- список учебников, полученный из школы,
- заполненное заявление на получение учебников, размещенное на сайте Управления по делам иностранцев: <https://www.gov.pl/web/udsc/edukacja>.

По возможности Управление также обеспечивает покрытие расходов на внеклассные спортивно-развлекательные мероприятия.

Для этого необходимо:

- подать заявку на финансирование внеклассных или спортивно-развлекательных мероприятий,
- справку из соответствующей организации о проведении внеклассных мероприятий,
- актуальную школьную справку за текущий учебный год.

В зависимости от того, какую поддержку вы хотите получить, подайте пакет документов:

- в центр для иностранцев (список центров с адресами можно найти на сайте <https://www.gov.pl/web/udsc/kontakt-do-osrodkow>),
- в Пункт обслуживания иностранцев Департамента социальной помощи Управления по делам иностранцев по адресу: ул. Тaborowa 16, 02-699 Варшава,
- по почте в Департамент социальной помощи Управления по делам иностранцев по адресу: ул. Тaborowa 33, 02-699 Варшава.



**Если у вас возникнут дополнительные вопросы по поводу образования, обращайтесь по телефону доверия Управления по делам иностранцев 47 721 76 75, в рабочие дни с 9.00 до 15.00, или по электронной почте [edukacja@udsc.gov.pl](mailto:edukacja@udsc.gov.pl)**